

ПОСИЛЮЮТЬ БОРОТБУ З КОРУПЦІЄЮ

Київ. — Як повідомля УНАІР, завдяки структурним змінам у діяльності апарату і в ході перевірок були виявлені зловживання в управлінні кадрами і в управлінні рестраційних актів громадського статусу (справи адоптування дітей). Про це сказав міністр юстиції України Сергій Головатий на пресконференції на тему: "Завдання та роль Міністерства Юстиції у програмі "Чисті руки".

С. Головатий також повідомив, що були зареєстровані факти порушення закону про державну службу. Так, керівник управління юстиції в Києві за 9 місяців минулого року нарахував собі та деяким підлеглим додатково до заробітної платні 5,256 гривень. У Харкові зареєстровані факти перерахування фінансів з бюджету до Асоціації нотарів, президент і бухгалтер

тер якої були одночасно керівником і бухгалтером Управління юстиції Харкова. З посту звільнений перший заступник міністра, який водночас займав пост президента нотаріальної палати.

Міністр заявив, що, закінчуючи перевірки в центральному апараті, складалося пліти на цей рік щодо перевірки в територіальних управліннях юстиції.

За словами С. Головатого, для ефективного впровадження програми Президента України щодо боротьби з корупцією потрібні зміни в застосуванні права і акцентів покарання, нова фінансова забезпечення судових установ з боку держави, реформування урядових установ, у тому й Кабінету Міністрів, за функціональним обліком та реформування Міністерства Внутрішніх Справ з розподілу функцій.

Переговори були конструктивними

Київ (УНАІР). — Під час 9-го рунди українсько-румунських переговорів щодо узгодження тексту основного договору досягнуто значного прогресу, — зазначив на пресконференції керівник української делегації на переговорах, перший заступник міністра закордонних справ України Антон Бутейко. Він не виключив можливості, що ця

рунда переговорів може стати останньою.

За словами А. Бутейка, переговори були важкими, але конструктивними і плідними. Перший заступник міністра закордонних справ також зазначив, що поновлення тексту договору може статися дуже швидко за умови, якщо буде з'ясовано один нерегульований пункт.

Україна і Білорусь задоволені своїми стосунками

Київ. — Міністри закордонних справ України і Білорусі висловили задоволення розвитком відносин між двома країнами, згідно з повідомленням УНАІР 28-го лютого. «Немає нерозв'язуваних проблем, а питання, що обговорює сьогодні, мають добрий потенціал», — сказав на пресконференції білоруський міністр Іван Антонович після зустрічі зі своїм українським партнером Геннадієм Удовенком, який і запросив його до Києва.

Г. Удовенко повідомив, що міністерства обох держав вже готові до парафонування договору про лімітацію кордонів. А І. Антонович зазначив, що після повернення до Білорусі він покладе максимум зусиль для парафонування угоди.

На переговорах також розглянуто питання співпраці України і Білорусі в рамках СНД. Їхнє ставлення до цієї організації, шляхи підвищення ефективності її діяльності, питання співпраці обох держав у рамках міжнародних організацій і трикутника Україна-Білорусь-Польща, проблеми ліквідації подвійної катастрофи на ЧАЕС тощо.

І. Антонович зазначив, що двосторонні відносини вступили в новий етап після січної зустрічі в Гомелі президентів обох держав. Г. Удовенко назвав візити білоруського міністра продовженням започаткованого тоді діалогу.

Як відомо, Леонід Кучма і Александр Лукашенко зустрілися в Гомелі 17-го січня невдовзі після того, як Борис Єльцин запропонував Білорусі об'єднатися з Росією. Крім обговорення питань пов'язаних з об'єднанням, український і білоруський

президенти домовилися топі сплатити економічну співпрацю і змінити зв'язки між прикордонними службами. Однак 21-го лютого, покликаючись на уніфікацію своїх законів з російськими, Білорусь ввела на українські товари податок на додану вартість. Москва ухвалила аналогічне рішення ще раніше. Відповідаючи на запитання журналістів щодо наслідків такого оподаткування, І. Антонович зазначив, що спочатку це не найкраще вплине на товарообіг між двома країнами. Він мотивував введення податку спільним митним простором Білорусі з Росією.

Г. Удовенко зазначив, що на сьогодні товарообіг між двома країнами складає 1,4 блн. дол. і пообіцяв, що МЗС України докладе зусиль для підвищення його до 2 блн. дол. Згідно з повідомленням УНАІР, Україна минулого року мала позитивне saldo у торгівлі з Білоруссю.

Торкаючись СНД, І. Антонович сказав, що всі члени співдружності є різнопланові і дуже серйозно ставляться до своєї незалежності, що стримує процес тісної інтеграції. Це, за його словами, підштовхнуло Білорусь укласти з Росією договір про економічну інтеграцію. Він заявив, що заплановано об'єднання між двома країнами не буде політичним.

Г. Удовенко сказав, що активізація українсько-білоруських відносин не пов'язана зі змінами в Росії, а обумовлена історичними аспектами і існуванням двох держав.

«Стосунки з Білоруссю розвиваються без ураху-

(Закінчення на стор.3)

Курс гривні залежати від рішень Верховної Ради

Київ. — Гривня, яка дещо ослабла після швидкого підйому, вірогідно залишиться стабільною, однак аналітики пов'язують її майбутній курс з ухваленням Верховною Радою нових податкових кодексів, повідомило 28-го лютого агентство Ройтерс.

Один економіст, який не назвав свого імені, сказав, що ринок стежитиме за тим, чи Україна прийме бюджет на цей рік, від якого залежить ухвалення Міжнародним валютним фондом трирічної позички Києву у сумі 2,5-3 блн. дол. За його словами, середина березня, коли парламент розглядає це питання, є важливим часом для програми реформ. Якщо Україна прийме бюджет, МВФ ухвалить позичку, якщо ні, гривня може впасти.

28-го лютого гривня ослабла до 1.8365 за доллар. День перед тим курс її був 1.8360, а минулого тижня 1.765.

Недавні звільнення

міністрів економіки і фінансів вплинули на ослаблення гривні, яка на початку тижня трималася на рівні 1.791 за доллар, сказав економіст.

За словами представника Превесбанку Сергія Пономаренка, гривня змішувалася за рахунок того, що багато грошей вкладалися в облигації, які приносять прибуток до 38 відсотків. Однак, сказав він, тепер ринок на роздоріжжі.

Аналітики підозрюють, що Національний Банк України впливає на валютний ринок, намагаючись у майбутньому закріпити гривню на рівні 1.8-1.9 за доллар.

Один із закінчених дипломатів сказав, що високий курс гривні небажаний, бо це шкодить експорту. Він заявив також, що новопризначені міністри можуть позитивно вплинути на довготермінову стабільність гривні, бо вони більш гідні довірі і є справжніми реформістами.

Л. Кучма вимагає сплати податків

Київ. — З метою забезпечення надходжень фондів до бюджету, Президент Леонід Кучма ввів указ, в якому наказав місцевим урядам і державним підприємствам сплачувати податки, повідомив 28-го лютого засоби масової інформації.

У чотиристорічковому указі про посилення фінансово-бюджетної дисципліни сказано, що державні контракти, підписані з директорами підприємств, будуть змінені для того, щоб забезпечити сплату податків, а також виплату заборгованих платежів державним працівникам. Разі невиконання контрактів, їх буде розірвано.

У постанові сказано, що под державному бюджетові досяг заборгованість у платників, яка становить 4,2 блн. гривень (2,2 блн. дол.) і весь час

зростає. 18-го березня ліві сили збираються організувати крайовий страйк державних працівників, вчителів і лікарів, які не отримують платежів.

Згідно з повідомленням УНАІР, Президент також доручив Кабінетові Міністрів зменшити кількість міністерств у рамках реформування державного управління. Поки що не відомо, які саме міністерства перестануть існувати. Крім того, на 25 відсотків буде зменшено чисельність працівників установ виконавчої влади.

З метою заощадження бюджетних фондів, Кабінет Міністрів доручено розглянути питання про можливість зменшення кількості пропускових пунктів на кордоні.

Указ також має створити спеціальну комісію для нагляду за сплатою податків місцевими урядами.

У серпні відбудеться II Світовий форум українців

Київ. — II Світовий форум українців відбудеться 21-24-го серпня в Києві, повідомила 1-го березня УНАІР.

Видаток Леонід Кучма привів указ щодо цього, підтрмавши тим самим пропозицію Державного комітету України у справах національностей та міграції, Української Всесвітньої Координаційної Ради та Товариства зв'язків з українцями за межами України.

Організаційний комітет з підготовки і проведення

Українсько-югославська комісія розпочне працю

Київ (УНАІР). — Цього року розпочне працю міжурядова українсько-югославська комісія в справах співпраці у галузях торгівлі, економіки та в науково-технічній діяльності.

Планується укласти ряд угод між двома країнами: про вільну торгівлю, про запобігання подвійного оподаткування, про сприяння та захист інвестицій і угоди щодо вод-

ного, залізничного та автомобільного транспорту. Торговельний обіг між двома країнами вже наступного року може досягти 500 млн. дол. Головними ділянками співпраці можуть стати агро-промисловий комплекс, металургія, транспорт, зв'язок і туризм.

Сферою особливих зацікавленості Югославії є українська хімічна промисловість.

Японці винайшли чудодійний бетон

Токіо. — В Японії у найближчому майбутньому з'явиться новий вид будівельних матеріалів, які самі очиснюватимуть повітря від шкідливих викидів автомобілів.

Компанія «Міцубіші матеріялс» винайшла спосіб, щоб бетонні плити, з яких будуть створені дороги, поглинали окис азоту — того газу, який видихається в атмосферу двигунами внутрішнього згорання і який є головною причиною небезпечних для здоров'я смігів у містах.

Ефект очиснення досягається за рахунок покриття бетонних плит тонким шаром окису титану. Нагріваючись під дією сонячного проміння, окис титану вступає в ка-

талітичну реакцію, в результаті якої з доволі великого повітря поглинається окис азоту.

Перші дослідні завідування, що завдяки застосуванню нового матеріалу з атмосфери відібралися до 80 відсотків шкідливого газу. При цьому плити зберігають свою властивість протягом багатьох років.

Згадавши компанія має намір розпочати виготовлення чудодійних плит вже в найближчі місяці. Експерти зазначають, що один кубічний метр нового бетону коштуватиме до 105 долларів, тобто стільки ж, скільки коштує звичайний бетон. Перші 50 квадратних метрів вже покладено на одной з доріг у провінції Осака.

В Україні (3 інформації УНАІР)

БОРЮТЬСЯ ЗІ ЗЛОЧИНІСТЮ В АРМІЇ

Київ. — Пресова служба Міністерства Оборони України повідомила, що в навчальному центрі сухопутних військ «Десна» відбулося виділене засідання колегії Міністерства Оборони України. Мета засідання: проаналізувати результати проведеного експерименту щодо виконавчої дисципліни на базі першого армійського корпусу. Міністер оборони, генерал-полковник Олександр Кузьмук дозволити до порядку денного питання боротьби зі злочинністю у Збройних Силах України. За його словами, це викликало рішенням засідання Координаційного комітету боротьби з організованою злочинністю і корупцією, яке відбулося під головуванням Президента Леоніда Кучми 14-го лютого. За словами О. Кузьмук, найчастіше за порушеннями в армії стоїть злочинна безвідповідальність, користолюбство та елементарна неорядність високих військових чиновників. Особливе занепокоєння викликає використання військово-транспортної авіації. З цього приводу Кузьмук сказав: «Кредит кої довір'я до командувача Військово-повітряних сил України вичерпано». Генерал 1997 рік оголосив роком боротьби зі злочинністю військовослужбовців, які займають відповідальні високі пости.

ВІЙСЬКОВОСЛУЖБОВЦІ ДОПОМАГАЮТЬ МІЛІЦІЇ

ТЕОДОСІЯ. — З метою поліпшення стану громадського порядку в місті поновлено спільне патрулювання вулиць міліціантами і військовослужбовцями Збройних Сил України. За словами військового комісара Теодосії, такі рішення ухвалив Координаційний комітет боротьби з організованою злочинністю, оскільки число злочинів у Теодосії зросло на 36,5 відсотка.

ЗАЯВА БРАТСТВА СВЯТОГО АПОСТОЛА АНДРІЯ ПЕРВООЗВАННОГО

КИЇВ. — Тут оприлюднено заяву Українського Православного Братства святого Апостола Андрія Первозванного, у якій сказано: «Архирейський собор Української Православної Церкви Московського Патріархату, що відбувся 15-го грудня 1996 року, одностайно висловився проти автокефалії, тобто проти незалежності Української Церкви. Сьогодні іерархи УПЦ МП вже не згадують про Святи Каноны, ґрунтують свою позицію на історичних коренях, спільності та «колиці трьох братніх народів». Водночас Святи Каноны, історична православна церковна традиція вимагають, щоб у незалежній державі була незалежна Православна Церква. Всі помісні Церкви є автокефальними, в тому числі і РПЦ. Вони служать Богові, своїм народам та поширюють канонічну владу на свої держави. УПЦ МП в Україні

ВІДБІЛИСЬ УКРАЇНСЬКО-ЕСТОНСЬКІ ПЕРЕГОВОРИ

КИЇВ. — Урядова делегація Естонії, очолювана прем'єр-міністром Тийтом Вяхі, відвідала Україну. Під час зустрічі з прем'єр-міністром України Павлом Лазаренком, головою Верховної Ради Олександром Морозом, міністром оборони України Олександром Кузьмуком обговорено питання збільшення обсягів товарообміну, поглиблення співпраці між військовими, транспортними та підприємствами. Сторони погодилися і далі підтримувати одна одну в міжнародних організаціях і

У СВІТІ

ВІД ЧАС ПІДПИСАННЯ В1979 році мирних угод у Кемп Девілд, прем'єр-міністр Ізраїля офіційно відвідував Єгипет. Тому не було нічого дивного в повідомленні, що прем'єр-міністр Беньямін Нетаньягу ще цього тижня відвідає Каїр, столицю Єгипту з метою обговорити можливість дальших кроків зміцнення на Близькому Сході. Однак дещо незвичайним було повідомлення про те, що цим разом єгипетський президент Госні Мубарак не відвідається таким же відвідинами до Ізраїлю.

ПІД ЧАС ЦЬОГО КІНЦЯ ТИЖНЯ 2-3-го березня в Стокгольмі, столиці Швеції, відбулося урочисте відкриття нового відділу американського мотоциклетського товариства «Геллс Енджелс». За останні два роки в Швеції постало три нових відділи згаданого товариства, хоті, на думку аналітиків, уважатимуть, що тут мотомітинг вільніше займатиметься своєю незаконною діяльністю — продукуванням та торгівлею наркотиками. Однак, коли судити за кількістю поліції, що пильно стежить за діяльністю мотоклубів, то можна посприяти, що їхні плани вільної діяльності в Швеції будуть успішними.

Пам'ятаймо про Україну!

Палестинці можуть проголосити власну незалежну державу

Єрусалим, Ізраїль. — Влада Палестинської автономії закликала світову спільноту до загального страйку на знак протесту проти будівництва нового жидівського поселення у східному Єрусалимі.

Минулої неділі на кордоні між замісним берегом річки Йордан і жидівським поселенням Ораніт відбулися жорстокі сутички між палестинцями і воїнами ізраїльської армії. На цей раз палестинські демонстранти не обмежилися антижидівськими написами, а взяли за камінь і за спорудження вуличних барикад. Щоб розігнати демонстрацію, ізраїльська

армія мусіла застосувати гумові кулі і сльозогінний газ.

День перед тим лідер палестинців Ясір Арафат дав розуміння, що антиізраїльська політика ізраїльського уряду спонукає палестинців проголосити свою автономію цілком незалежною від Ізраїля державою.

Коментуючи цю заяву Я. Арафата, представник ізраїльського уряду Денні Наваг сказав, що це буде великою помилкою ізраїльського керівництва. Цей крок, виставивши фатальну конфронтацію і привеле до скасування всіх попередніх договорів.

В Україні (3 інформації УНАІР)

це свого роду держава в державі. Вона має свою розгалужену мережу в усіх областях України, систему навчальних закладів усіх рівнів (назначення ведеться виключно російською мовою з відповідним спрямуванням), власні засоби масової інформації, видавничі структури, відповідні антиукраїнські лобі у владних структурах, тобто всі атрибути окремої політичної сили, що діє в Україні». Авторі заяви звернули увагу громадськості, що під час приїзду до Севастополя послидника Москви Лужкова Архископ Симферопольський і Кримський Лазар підтримав Лужкова і благословив російських моряків на «ратні подвиги» за Севастополь. Православна Церква МП своїми діями засвідчила антиукраїнську та антисупільну сутність. «Сьогодні майже масово справу не з Церквою, а із зформованою політичною силою шовіністично-коростотного ґатунку», — сказано в заяві. Авторі її звертаються до Президента України і Верховної Ради та Уряду з закликом вберегти державу і суспільство від хибних впливів УПЦ МП, яка «сьогодні визначилася і стала на відкритий шлях конфронтації з українською державою і суспільством».

Львівські ЗАНЕПОКОСИ

ЛьВІВ. — Депутати Львівської Обласної Ради висловили занепокоєння з приводу непропорційного рішення Державної думи Росії щодо статусу Севастополя. Депутати ухвалили заяву про загальну політичну ситуацію в Україні, в якій сказано, що московські політики приїждять у Севастополь і ведуть антиукраїнську пропаганду і що ці дії ставлять під сумнів добросусідські відносини двох країн. У Львівському обласному управлінні СБУ створено відділ захисту національної державності. Його працівники стежитимуть за організаціями, діяльність яких виходить за межі Конституції України і перешкоджає процесам українського державотворення.

В АМЕРИЦІ

У НЕДІЛЮ, 2-ГО БЕРЕЗНЯ, офіційні члени повідомлення, що пролягав останніх двох років ЧІ-Ай-Ей порвало зв'язки з прийняттям 100 закордонними агентами через те, що вони допускали вбивства, тортури та інших злочинів у своїй діяльності. Більшість із них — це агенти в країнах південної Америки, де, на думку американської розвідки, велика кількість з них були активно zaangażовані в корупцію та насильства, а їхні інформації були дуже некорисними, і тому вирішено порвати з ними зв'язки. Крім того, вони надто дорого коштували ЗСА, щоб їх далі утримувати.

ОСТАТНІМИ ДНЯМИ СПРАВА незаконних контрбуцій на передвиборчому кампанію Демократичної партії, крім досі названих керівників кампанії, подпошних осіб і Президента, кинула тінь і на віцепрезидента Алберта Гора. А це, на думку аналітиків, є дуже некорисним для нього як майбутнього демократичного кандидата на президентство ЗСА у виборках 2000 року. Стосується це його майже онгодинної зустрічі з 30 активістами азіатсько-американської громадської у вересні 1993 року в Лос Анджелесі під керівництвом відомого Джана Гуанга.

СВобода
UKRAINE'S DAILY

SVOBODA
UKRAINE'S DAILY

FOUNDED 1893

Svoboda (ISSN 0274-6964) is published daily except Sundays, Mondays and holidays by the Ukrainian National Association, Inc. at 30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Svoboda: (201) 434-0237; Fax: (201) 451-5486; U.N.A.: (201) 451-2200

Soyuztska UNA Estate: 216 Fairmore Rd., Kenilworth, NJ 12446
(914) 626-5641; Fax: (914) 626-4638; e-mail: fagst@aol.com

Передплата на рік \$100.00; на півріччя \$60.00. Для членів УНСовоу \$75.00 роком; на півріччя \$40. За кошти збору адреси \$100.
Чеків і money orders виставляти на "Svoboda".

Головний редактор: Зенон Силим

Second Class Postage paid at Jersey City, NJ

Проблеми освіти і науки в Україні

Ситуація у сфері освіти в Україні за останні два роки значно погіршилася. Спочатку школи втратили педагогів, які не мали власних готів, а заробітки були надто малі, щоб прогнати дітей. Учителі, які ще працюють, по півроку не отримують зарплатні.

Міністерство Освіти України закриває деякі школи та зменшує число учителів у покинутих діючих школах. В такій ситуації Міністерство освіти досягає "ліпших" показників у питанні ліквідації заборгованості. Якщо так піде далі, то борги не ростимуть тільки після закриття геть усіх шкіл. А для міністрів зарплатні вистачить.

У подібній ситуації опинилися й наукові установи. З цієї причини багато науковців змушені виїздити за кордон або шукати працю в комерційних структурах України, щоб якогось прогнати сім'ю.

Відплив інтелекту за кордон є величким втраченою для України і водночас надбанням для інших держав. Наприклад, серед американських лавреатів Нобелівської нагороди одну третину становить імігранти. ЗСА заощаджує величезні суми грошей, надаючи притулок фахівцям з інших країн. В Україні ж усе робиться навпаки.

На недавній конференції "Демократизація освіти в Україні" академік Академії Вищої Школи України, професор Анатолій Погрібний сказав, що майже 500 шкіл в Україні не розпочали вчасно навчання, бракує зошитів, підручників і насувається загроза нових масових звільнень педагогів, в тому числі й у вищих школах. Професор висловив занепокоєння "розгулом антиукраїнських сил в освіті" у Харкові, Харківській області, на Луганщині та в деяких інших регіонах. За його словами, "в багатьох регіонах держави національне виховання не тільки не здійснюється, але й блокується, а то й спрямовується в антиукраїнський бік". Міністерство Освіти, замість ухвалення 1994 року "Концепції національного виховання", розробило новий документ під назвою "Концепція виховання в національній системі освіти". І в цьому документі, за свідченням того ж таки Погрібного, "значною мірою знехотіли саме національні орієнтири виховання". Немислимо припустити, ніби державні керівники не розуміють, що згортають освіту й гальмують науку, вони знижують загально-освітній рівень суспільства і руйнують основи, з яких вирастає і на яких розвивається інтелектуальний проशарок. Що це? Злочинна байдужість чи реально сплановані заходи, здійснювані певними політичними силами, керівниками зовні?

Відповіді на це питання немає. Зате все частіше робляться публічні заяви, що наука в Україні завергла, і що гроші потрібні вже не для її розвитку, а лише для того, "аби її остаточно поховати".

Насправді ж це зовсім не так. Хоча відплив науковців за кордон дуже великий, та не всі можуть, і не всі прагнуть виїхати. Багато науковців, в умовах глибокої кризи, напівголодні, продовжують працювати. З'являються все нові й нові відкриття. За п'ять років незалежності українські науковці здобули високий міжнародний авторитет. Їх запрошують закордонні академії. З українськими науковими установами навізують контакти і співпрацю академії багатьох країн світу.

Крім того, за останні роки в Україні створилися понад 30 громадських академій наук, яких не фінансує держава. Були, правда, спроби і їм перекрити "кисень", але поки що вони вистояли. Отже не все в Україні занепаде. Деякі дослідницькі центри вже й заробляють, виконуючи державні замовлення. Наприклад, Академія Інженерних Наук за допомогою власної нової технології 1996 року почала продукувати дизельне паливо з рапсової оліви і тільки за минулий рік виконала замовлень на 500.000 дол. Академія має свої філії у Львові, Донецькому, Дніпропетровському, в інших великих наукових і промислових центрах держави, а також представництва в Польщі, Канаді, ЗСА.

З усього видно, що кризи науки в Україні немає, а є криза економіки держави, що привела до згортання освіти, науки та до зменшення продуктивності наукових установ. Цілком можливо, що є і свідоме нищення системи освіти й науки, яке робиться під прикриттям "демократизації освіти" і "реформування економіки".

Зрушення на Близькому Сході

Могло здатися, що в якійсь спосіб вдасться усталити ситуацію на Близькому Сході. Прихід до влади правих сил на чолі з прем'єром Беняміном Нетаньягу захитав тією надією, але рішення інтервенції Вашингтону довело до деякої зміни політики урядової коаліції Б. Нетаньягу, що знову оживило мирні надії в тому обширі. Однієї постанали нові, гостріші вогнища неспокою, які можуть довести до ще глибшого зрушення в конфлікті.

Близький Схід і Україна

Близький Схід є невідокремлюваною частиною України, існують природні та економічні передумови для тісної й корисної співпраці держав цього регіону й України. Коли зарахуємо кавказький і закавказський терен до близькосхідного комплексу, то Україна вже нав'язує співпрацю з державами цього обширу. Недавно Україна та Грузія приступили до створення тісного транспортного зв'язку між собою морським шляхом. Україна нав'язує тісний контакт з Азербайджаном, має двосторонні корисні договори з Туркменістаном, який, правда, належить до ісламського комплексу Середньої Азії. Ті країни вже готові до закупки українських сільсько-господарських продуктів та індустріальних виробів. Оскільки Україна відстає Туркменістан уже припинив поставання України зменшеного газу, бо Україна переставала доставляти в заміну за це пшеницю та інші харчі. Ще гірше з промисловими виробами. Колишні могутні промисли України не дописав з вини його керівників, а тепер нібито підноситься, але результати цього покищо незнані. Після недавньої поїздки Президента Леоніда Кучми до Одеси він заповнив, що нерешті почнеться активне спорудження одеського нафтотерміналу, який призначений в першу чергу для відбору арабської нафти (також іранської), але за неї треба платити або поставити товари еквівалентні, яких покищо в Україні немає. Оскільки треба сподіватися, що господарська статистика в Україні покращається, що сільсько-господарська продукція зростає приватним до того рівня, який існував за російсько-більшовицької окупації, а також промисловий зростає з мертвої точки.

І тому Близький Схід входить у наш наші на підвищення господарського рівня України. Отже, стабілізація на Близькому Сході зумовлює значно господарську відбудову України та її

тривалість майбутній розвитку.

Чи буде Ізраїль партнером України?

Виглядало, що Ізраїль буде одним з перших господарських партнерів України на Близькому Сході. Може, розвиток подій піде в цьому напрямі, але ситуація довкола Ізраїля ще далеко не усталювана і не скоро буде. Арабсько-ізраїльські відносини не перерішні переданням частини Геброну палестинцям. До цієї проблеми ще додається безліч інших, що їх подогода забере багато часу. Само перебрання Геброну дивовижно. У Геброні живе щонайменше 150.000 (американська преса постійно зменшує це число і вже дійшла до 100.000) арабів і лише 450 ізраїльтян. Ця жменька ізраїльтян залишилася за собою 20 відсотків території. Якщо такою міркою будуть міряні й майбутні компроміси, то поважність їх буде завжди під знаком запитання.

Є й інші клопоти

Та на тому не кінаються американські клопоти, коли дипломати мусять захищати не лише свої інтереси, але й ізраїльські. Головний продукт нафтової ропи в цьому обширі і взагалі головний продукт у світі та головний арабський союзник ЗСА — це Саудівська Арабія, яка тісно співпрацює з Америкою і на території якої є кількатисячній американський експедиційний корпус та великий арсенал зброї на великій арсеналі укладення ситуації. Державна влада опирається на королівський рідні, кожен князь і князьок, а сіх, як кажуть, аж 5.000, дістає колосальні апажні шомієси, а так само тісний громадянський дістає тисячі доларів на прожиття. Але щораз більше громадян незадоволених своєю архаїчною системою. В той час, коли увесь світ рухається у напрямі демократизації, творення нової суспільно-політичної лади, Саудівська Арабія заявляє більшовицьким прибуткам з продажу нафтової ропи, застигла у своєму розвитку. Поки тільки нечисленні інтелектуальні громадяни, і то тільки, про зміни і поступ, все було в порядку. Але останнім часом терористи напали на американські військові приміщення. В першому випадку вони вбили шість воїнів, американців або їхніх співробітників, а в другому — аж дев'ятьнадцять. В першому випадку відбувся швидко суд, за судженням відірвали голову, але на тому не було кінець. Американці, яких воєнники убили, хотіли знати, що були винуваті. Одне безголов'я вже не говорить. Коли ж прийшла друга атака, американські чиновники зажадали брати участь у слідстві. Торгувалися, договоровавалися — до того договорилися, не подано до публічного відома, але у висновках слідства обидві сторони розійшлися: американські слідчі чинили перешкоди, що атаку виконали втілі, дії саудівські зловмисники, саудівські слідчі кажуть, що за плечима замачу були іранці. Для остаточних висновків при-

Іларіон Чорган В обрії світового театру (Книга про Володимира Блавацького)

Видання справа, після проголошення незалежності України в 1991 році, опинилася у кризовому стані. Брак доброго паперу та високі кошти друку привели до спаду книжкової продукції. Все таки рік за роком з'являються щораз більше оформлені видання. Серед них частіше з'являються книжки з різних ділянок культури, історії, образотворчого мистецтва, дитячої літератури й ін. Такого нового повоює гарно видана книжка про визначного діяча театру, актора й режисера Володимира Блавацького.

Книжка "В обрії світового театру" появилася друком в Україні, у Видавничстві М. П. Коха (Київ) — Харків — Нью Йорк) у 1996 році і в минулому році дійшла з океану до нас. Надруковано її у Харкові, на добром папері, має 242 сторінки. Автор монографії — професор Валеріан Ревуцький, який написав багато праць із ділянки театрознавства й історії українського театру. Про нього появилася недавно в пресі стаття Мирослава Семчишина п. з. "Лицар театральної еліти української культури". В. Ревуцький — автор таких монографій з ділянки українського театру, як "Літературна українська сцена", "Носирені березилів" (про Йосипа Гриняка й Олімпію Дробовську), "Лесь Курбас у театральній діяльності й оцінці сучасників". Він є автором або співавтором біля 400 гасел на тему українського театру в 11-томній Енциклопедії Українознавства та автор сотень статей та матеріалів з театрознавства, поданих у журналах і радіоілюстраціях "Радіо Свобода" і міжнародного "Радіо Канада".

За заслуги в ділянці театру професор В. Ревуцький, найвищачий діяч театрознавства в Україні і діаспори, був удостоєний престижної нагороди ім. І. Котляревського, яку вручив йому в 1995 році, на святковому зібранні в Києві, ректор Державного Інституту Театрального Мистецтва ім. І. Карпенка-Карого Ростислав Пилипчук. (Цей він назвав В. Ревуцького, "лицарем театральної культури та патріархом театрознавства"). Професор Ревуцький є великим знавцем періоду модерного театру в Україні — театру Лєси Курбаса "Березилів", репертуару та його великих акторів: Б. Бучми, М. Гриняка, Н. Курбасової, Н. Куліша, В. Чистякової та ін.

У новій книзі В. Ревуцький дає історію і критичну аналіз іншого періоду нашого театру, який став продовженням традицій знищеного "Березилів". Це період театру В. Блавацького в Західній Україні: театру "Заграва" та Львівського Оперного театру (ЛОТ), з його драматичним сектором.

Манера В. Ревуцького — це ясний виклад предмету, живий опис театральних постановок, їхня оцінка й аналіз з точки зору. Монографія поділена на низку розділів: "За любові до театру" (перше захоплення і вступ молодого Блавацького до театру, проти волі батьків); "Під керівництвом Заграва"; "Перші режисерські кроки". Цю початкову частину закінчує розділ про виїзд в Україну, до театру "Березилів". Там молодий актор і режисер пізнав методи і способи праці геніального новатора нашого театру Лєси Курбаса.

Головною тезою проф. Ревуцького є твердження, що В. Блавацький, як режисер, створив новий модерний театр "Заграва" з репертуаром п'єс європейського характеру та стилем гри, перейнявши смолоскип, що погас в Україні після знищення "Березилів". В. Блавацький спосіб працює, завітанням і одержимістю поставив театр "Заграва", а пізніше Львівський Оперу театр на рівень, який, за свідченням кращого того часу, став у 1942-1944 роках на одній ступіні з тогочасними європейськими театрами. Це описано у розділах: "У мистецьких пошуках", "У театрі ім. Тобілевича", "Початки театру "Заграва" та "Заграва" у новому репертуарі".

В. Ревуцький з великою ерудицією аналізує режисерську працю В. Блавацького та остиглі значення "Заграви" в історичному аспекті. Цікаві його зауваження про репертуар "Заграви" напередодні Другої світової війни, коли В. Блавацький створив два репертуари. Він звернувся до історичних та сучасних п'єс патріотичного й релігійно-патріотичного репертуару (п'єс Григорія Лужницького, ім. М. Морозе, Морозенко, "Дума про Нечає", "Ой зйшла зоря над Почасовом" й інші) та до п'єс атракційної культури (п'єс Григорія Лужницького, ім. М. Куліша, Ю. Косача, що було зумовлено політичною ситуацією того часу. З другого боку був європейський репертуар, класичний і модерний. Театр В. Блавацького став європейським театром. Коронацією цієї сторони діяльності стала вистава "Гамлет".

Незагосна ливанська рана

Додатковим клопотом для Ізраїля є окупація його військами південної території Лівану, яку було здійснено для того, щоб партизани з Лівану не доставляли своїми ракетами північних поселень Ізраїля. Це було добре, поки ливанські та інші їхні арабські союзники не мали далеконосних ракет. Тепер вони їх мають і понад голови ізраїльських воєнників обстрілюють ізраїльські поселення. Матеріальні втрати на окупацію цих теренів зростають, це більше зростають людські втрати. Б. Нетаньягу готовий відітнути свої війська з окупованої ливанської території, але хоче щось за це дістати, прийнявши забезпечення для тих ливанських добровольців, що разом з ізраїльцями воюють проти Сирії. Але сирійці

Та Лейба знов обертається до мене із загравачим виглядом обличчя.

— А чи можна вас запитати, пене? — питає він надто солодко і нерішучо.

— Що, Лейбо?

— Може у вас у Канені є батько і мати, або якась рідня?

— Ні, Лейбо, — кажу у усміхненості. — У мене там нікого нема, навіть знайомих... А нащо тобі?

— Нащо! Так! — відповідає Лейба.

— Ну, ні! Кажі — нащо?

— Так!... Щоб мені не зійти із цього місця, якщо не так! — присягає Лейба. — А тільки, звісно, дуже цікаво, чого пані їде до Канена, коли там і діла нема і нікого нема!

Я сміюся, що, мабуть, оскільки Лейбу і кажу йому:

— За Канева я поїду човном на могилу. Знаєш?

— На могилу? А-а, на могилу! — весело кричить він. — Що над нами Дніпром, — чуєш!... Туди, кажуть, багато панства їздить кожного року. І пан туди?

— І я туди... Ну, а що ти знаєш про що могилу?

— Що ми можемо знати, коли там? — скромяно каже Лейба.

— Ні, одначе?... Хто там похований?

— Хто? — зигує Лейба раменами, — Бог його знає, що, а тільки чув, що дуже мудрий пан, який книжки писав.

— Правильно, Лейбо!

Мое схвалення це більше захокує Лейбу і він вже сам загоровів після короткої паузи:

— Різне чув, та тільки хто його знає...

— Що саме? — підхоплюю я — кажи, Лейбо, кажи!

— А те, що у того чоловіка ум у розум зайшов, кажуць...

— Як це так?

— А так... Він хотів так зробити, щоб усе одна віра була...

— Одна віра?

— Ну, так... Щоб ні поляка не було, ні жиди, ні

Г. Мачет

Могилла

(Скорочено, переклала з російської Тамара Сидорук)

П

руського, — а все одне віра. От того його й поховали там, бо ніяке кладовище до себе приймати не хотіло. Звісно, "не наш" і не хотіло приймати! Куди не понесеш, усюди кажуть: нам не треба, несити у інше місце!

Такого варіанту легенди я не чує і не розумію, чи це піль фантазія самого Лейби, чи дійсно щось у рої новосторонньої легенди. Лейба присягається, та я знаю вже, що варта його присяга. До того ж цей варіант не має нічого спільного з іншими. В далекій від Дніпра глухих поселеннях, де бродить легенда, кажуть зовсім інше. Там живе мовлення обернуло великого поета у велетня-гора. Як Неचाє, або Дорошенко, у свого обороня-захисника, котрий ліг на березі Дніпра, уражений на тім місці ворожою рукою. Пісні його знають і співають усюди. Та котрий же народний герой України не залишив по собі пісень, або народ йому їх не приписував? Герой і поет — творять пісні чи думи — це ж улюблений значний твір героїв України в уяві й народу. Та й правди тут багато. Хіба поет, котрий виступав один на боротьбу з усім злом, що довкола нього, не такий же герой-оборонець? Хіба не сходить, як і той, за народ кров'ю, гарячі краплини крові перетворюються у чарівні безсмертні ліси? І хіба ця надхнена пісня не так само рес кайдани неправди, як меч велетня-оборонця!...

Ми плывемо майже біля самої кручі високого бере-

...Автори книжок і видавництва, які бажають, щоб про їхні книжкові видання була в щоденнику поміщена бібліографічна стаття, відсилають до редакції "Свободи" разом з двома примірниками даного твору також і адресу, де таку публікацію можна набути, та її ціну.

(Закінчення буде)

В орбіті...

(Закінчення зі стор. 2)

леса" Шекспіра (в ЛОТ 1943 рік), де в ролі Гамлета виступив Володимир Блாவський. Режисером цієї вистави, першої вистави "Гамлета" на українській сцені, був відомий актор Йосип Гіркя, який тоді очолював драматичний сектор ЛОТ.

Кінцеві розділи книги "На чолі Ансамблю українських акторів" та "На американському континенті" — не менш цінні і цікаві. У цьому періоді діяльності В. Блாவського була нова енергія і задуми для нових прем'єр українських і світових драматургів. Професор В. Ревуцький у своєму "Слові від автора" пише: "Метою автора було правдиво висвітлити постать Блாவського, його місце в історії українського театру не лише як талановитого майстра сценічного мистецтва, але й відзначити його змагання за введення українського театру на рівнозначного партнера до кола європейських театрів". Цю постановку автором мету виконано досконалим. Книга "В орбіті світового театру" залишилась в скоринці нашого театрознавства і буде служити підставою для досліджень у вивченні історії українського театру.

В кінці книги В. Ревуцький цитує В. Клеха, сценаріста ансамблю українських акторів у Німеччині і чаклову у ЗСА, пізніше довголітнього сценаріста Метрополітен Опері в Нью-Йорку, який так писав про В. Блாவського: "Я мав нагоду працювати з такими режисерами, як Ф. Зерфіреллі, режисер і сценарист у Метрополітені, Дж. Декстер — режисер у Лондоні, Г. фон Караян — диригент і режисер з Відня, П. По-

нел — режисер і сценарист з Парижу, О. Шенк — режисер, широкознайомий І. Стравинський, Р. Петтіті (Піт), хореограф і режисер, і ще інші. Вони справді великі, бо світові славі, але вони не до порівняння з могутньою силою гонимого сценічного мистецтва — Володимира Блாவського, в якого театру я мав честь працювати".

Хочу закінчити цю статтю подякою від імені читачів, від звичайних шанувальників театру до сучасних і майбутніх діячів театру в Україні, Валерію Ревуцькому, за те, що цим працею він зберіг і назавжди закарбував ім'я Володимира Блாவського в історії українського театру.

Видавцеві П. Мар'янову Косові належить від нас усіх не менш щира подяка. М. Кош — відомий діяч, активіст у допомозі українській культурі, фундатор фестивалів і мейсандр молоді, видавця книжок в Україні і в діаспорі. Його діяльність, ентузіазм і віра у відродження нашої культури — це приклад для всіх. У слові від Видавництва М. Кош пише: "Сподіваємося, що цим першим виданням ми не лише повертаємо Україні Володимира Блாவського — чудового актора та режисера, але й започаткуємо наукове опрацювання театральної творчості Йосифа Гірки, Олімпії Добровольської та низки інших видатних артистів українських театрів діаспори".

Бажаючи придбати книжку можуть звертатись на адресу Видавництва: М. Р. Kots, P. O. Box 33, Lexington, N.Y. 12452; Ціна: 20 дол.

СПРАВА 72 ЗАКЛАДНИКІВ у Лїмі, столиці Перу, котрі знаходяться в руках марксистських повстанців утримували Тупак Амару, знову потрапляє на перші сторінки міжнародної преси. Тим разом поширилися чутки, що президент Перу Альберто Фудзіморі старастись наїти країну, котра б прийняла повстанців, якщо властись мирним способом домогтися звільнення закладників. Так саме інтерпретовано його односторонній відвід до Домініканської республіки, де відбув майже чотирнадцятигодинні наради з президентом Леонелем Фернандесом, одначе про що саме була розмова на зустрічі, ніхто не коментував.

ПОВІДОМЛЕННЯ

Повідомляємо шановних членів, що Загальний Річний З'їздний Збори нашої Федеральної Кредитової Кооперативи СУМА — відбудуться —

в суботу 22-го березня 1997 р. о год. 7-й веч.

в залі Дому СУМА
301 Palisade Ave.,

за таким порядком народ:

1. Відкриття Зборів і ствердження правильності.
2. Відчитання і прийняття протоколу з останніх Загальних Зборів.
3. Звідолення Дирекції, Кредитової Комісії і Контрольної Комісії.
4. Дискусія над звітами.
5. Прийняття звітів до відомої Загальними Зборами.
6. Гравити.
7. Вибір членів Дирекції та Комісії на місце уступаючих.
8. Внески і побажання.
9. Закриття Загальних Зборів.

Згідно із статутом Кооперативи, члени організації беруть участь у Загальних Зборах через відпоручників з письмовою повноваженням, що підписом голови, згідно з запискою і секретаря.

В разі несприятливості вимоганої кількості членів на запропонований час, Загальні Збори відбудуться 15 хвилини пізніше, без огляду на кількість присутніх членів.

Після Закриття Зборів буде перерука.

Мистецька програма в якій виступлять "Львівські музики".

Художній керівник Іван Мазур

З кооперативним привітом

ДИРЕКЦІЯ ФЕД. КРЕД. КООПЕРАТИВИ СУМА

Український Музей отримав дуже цінний дарунок від д-ра Володимира Пушкаря з Філадельфії — колекцію творів українського образотворчого мистецтва, куди входять: чотири твори Івана Іжакевича (1864–1962), по одній картині Федора Коновалюка (1890–1984) і Миколи Бутюкова (1895–1961), а також дві олійні картини Івана Труша (1869–1941).

Вартість збірки не так у кількості подарованих творів, як у тому, що автори цих творів посідають важливе місце в українському мистецтві XX століття. Походженням ці чотири художники представляють різні країни розділеної тоді України: І. Труш — з Львівської області, а М. Бутюков, І. Іжакевич і Ф. Коновалюк — відповідно з Полтавської, Черкаської і Вінницької областей. Так само вони належать до різних поколінь: творчий шлях І. Іжакевича й І. Труша почався ще в минулому сторіччі, тоді як їхні молодші колеги формувалися вже в міжвоєнний період.

І. Іжакевич усевався своєму Шевченку, яку творив понад півстоліття — в живописі і в графіці. Своїми ілюстраціями, перовісми до віршів і поем Т. Шевченка, Іжакевич здобув в Україні всенародну відомість і визнання. Власністю Українського Музею в Нью-Йорку стали, зокрема, його картини за Шевченківськими мотивами — "Перебендя", певно, за поезією "Мені тринадцятий минало", а також "Ділять бублики" і сільський пейзаж без назви (усі картини виконані темперою).

Ф. Коновалюк працю-



І. Іжакевич: "Ділять бублики"

5-го БЕРЕЗНЯ 1997 р. сповнилося 80 років

МГР

ІВАНОВІ ХАМУЛЯКОВІ

Відзначити цю подію в його житті, повному з нагадками для своєї душі, в праці для громади і турбот за родину.

Дякуємо до доброго здоров'я і Божих ласки на майбутнє літа.

З вдячністю і любов'ю

дружина **ІВАНКА**
сини **БОГДАН** з дружиною **ТЕРЕСОЮ**
МАРКІАН з дружиною **НОРОЮ**
внуки **СТЕФАН** з дружиною **ТЕРЕЗ**
ДАВНО
ТАІСА

З цієї нагоди складаємо 100.00 дол. на Фонд Допомоги Україні через Укр. Нар. Союз

ВСТУПАЙТЕ В ЧЛЕНІ
УКРАЇНСЬКОГО НАРОДНОГО СОЮЗУ!

У світлу пам'ять С. Пушкар

важ головно в графіці, багато ілюстрацій виконав у співтоваристві з Іжакевичем. Учень Федора Кричевського, він працював також у галузі станкового мистецтва. Протягом 1908–1970 рр. він створював серію пейзажів "Київ". Правдоподібно, подарована олійна картина Коновалюка "Сонце сходь" (1943 р.) — з цієї серії.

Видатний український живописець і мистецький критик І. Труш учився в Краківській академії краєвих мистецтв, у Я. Матейки та Я. Станіславського. Свій талант виявив з найбільшою силою у портретах представників творчої інтелігенції, а також красивдми. Дві його олійні картини без назв, які подаровано Українському Музеєві, — це нічний морський пейзаж і красивд з деревом.

Миколою Бутюкова в Україні знають незаслужено мало, бо в міжвоєнний період він жив у Галичині, мистецьку освіту здобув на Заході (у Празі й Ляйпцігу), а після Другої світової війни, з різними пригодами й клопотами, виїхав до Америки, де й помер наприкінці 1961 року. Як відомо, мистеці з діаспори були викреслені з української культури часів совєтського режиму, тому М. Бутючина не згадували ні в енциклопедії, ні в мистецьких довідниках; навіть "Словник художників України" (видання УПЕ, 1973 р.) оминув творчість цього яскравого талановитого мистця. Картина, подарована Музеєві з колекції



Св. н. С. Пушкар

Пушкарів, — це "Вечір в Карпатах, гуцули з трембітами" (1946 р., темпера, картон).

Цю колекцію з восьми картин д-р Пушкар подарував Музеєві в пам'ять своєї дружини, св. п. Стефанії Пушкар.

Стефанія Пушкар (дівоче прізвище Чижович, 1901–1988) залишила незабутній слід у житті української громади. За фахом промисловий інженер і психотехнік, вона, як свідчить Енциклопедія Українознавства, була співзасновником психотехнічної параді і директором кооперативи "Українське народне мистецтво" у Львові, співініці-

атором журналу "Нова хата", організатором українського павільйону на Світовій виставі в Чикаго (1932–1933 рр.). Колекція українського народного мистецтва, збережена після виставки в Чикаго і ще раз показана в Українському Інституті Америки 1965 року, започаткувала пізніше створення Українського Музею в Нью-Йорку.

В житті С. Пушкар було дві найбільші війни, де вона незмінно й невтомно працювала до самої смерті, — жіночий рух і мистецтво. 1966–71 роки вона була головною Союзу Українок Америки і одночасно заступником голови СФУЖО. (Вона була, до речі, й співзасновником СФУЖО).

У 1990 році д-р В. Пушкар подарував Українському Музеєві, знов-таки в пам'ять дружини Стефанії, колекцію керамічних виробів з Косова й Пістині, зокрема 23 виробів ковальських керамістів Павліни і Григорія Чивільки. Про ту річкову подію Українського збірки УМ повідомляв свого часу через газету "Свобода", тепер же ми хочемо підкреслити виїзтову відданість С. Пушкар українському мистецтву, а зокрема, ролі С. Пушкар у здійсненні давньої мрії — створенні Українського Музею.

Стефанія і Володимир

Пушкарі приїхали з Європи до Америки в 1948 році, щойно одружившись, і оселилися в Філадельфії. Володимир Пушкар, доктор права і економіки, у ЗСА 23 роки працював в американській фірмі FMIL (колішня "Link-Belt"). За фахом економіст, він був ініціатором кооперативного руху в Америці, співзасновником і першим головою Товариства й Української Кооперативи в Філадельфії. Був також співзасновником Товариства Української Кооперативі (ТУК), яке пізніше змінило назву на Союз Української Кооперативі (СУК).

Багато праці В. Пушкар вклав у патріархальний рух як один із його ініціаторів і член Управи Патріархального Товариства. Від 1977 року і дотепер д-р Пушкар виконує обов'язки співдиректора й адміністратора журналу "Патріархат". Кооператія і мистецькі зацікавлення подружжя Пушкарів гармонійно поєднувалися. У Філадельфії С. Пушкар була директором мистецької кооперативи "Базар". Цінний дарунок В. Пушкарів гідно вшановує пам'ять його покійної дружини, а волонери збагачують збірку образотворчого мистецтва Українського Музею, який невдовзі має отримати нове, професійно підготовлене приміщення на 6-й вулиці в Нью-Йорку. План будови Українського Музею передбачає досить місця для зберігання і демонстрування мистецьких творів, тому дуже важливо, щоб музейні збірки образотворчого мистецтва зростали і збагачувалися.

Надія Світлична
УМ

Ділимось сумною вісткою з приятелями і знайомими, що 24-го лютого 1997 р. по тяжкій недугі відійшла у вічність наша дорога ДРУЖИНА, МАМА, БАБЦЯ І ПРАБАБЦЯ

бл. п.

ВАСИЛИНА ТЕСЛЕВИЧ

з дому ДЕРКАЧ в Україні

Залишилась у глибокому смутку:

чоловік — **МИКОЛА**
сини — **ВОЛОДИМИР** і **ЮРКА**
доньки — **НАТАЛІКА** і **МАРІЯ**
та восьмеро онуків і чотирьох правнуків.

Вічна їй пам'ять!

Ділимось сумною вісткою, що 7-го січня 1997 р. по затяжній недугі відійшов у вічність наш МУЖ, БАТЬКО І ДІДУСЬ

бл. п.

МИКОЛА СИВИЙ

нар. 11-го грудня 1908 р. в Україні.

У глибокому смутку:

дружина — **ІВАННА**
сини — **ТЕОДОЗІЙ**
невістка — **МАРІЯ**
внуки — **СТЕФАН** і **АНДРІЙ**.

Карпів, Па.

бл. п.

СЕМЕН КРАВЕЦЬ

довголітній суспільно-громадський працівник, — в 5-му Відділі ООЧСУ, Відділі Українського Конгресового Комітету, хору "Діброва", Українського Народного Дому, Українського Народного Союзу і спонсуючий член Спільноти Української Молоді.

ПОХОРОНИ відправи довершив о. Богдан Данило, в церкві св. Архистратига Михаїла, а відтак на місцевому українському цвинтарі в Глестервілі.

В невинному смутку залишили:

дружину — **ІВАННУ**
дочку — **АНАСТАЗІЮ**
сина — **ВОЛОДИМИРА**
внука — **ЛІЯРИСУ**
— **КАТЕРИНУ**
— **ХРИСТИНУ**

та ближчу і дальшу родину на чужині й Україні.

На багання родини, замість квітів на могилу просять скласти пожертви на Допомогу Україні.

ПОДЯКА

З волі Всевшнього, 23-го січня 1997 р. відійшла у вічність наша найдорожча ДРУЖИНА, МАТИ І БАБЦЯ

бл. п.

ДАРІЯ ІВАННА СКИРА

Сердечно дякуємо пароху церкви Царя Христа у Філадельфії, Па. о. др-ві мітратові Іванові Білохончіву і о. Василеві Сивинському за відслушення усіх похоронних відправ і забезпечення гробу на цвинтарі.

Під час Парастасу прошали покійну Богдан Артемійовичу від братства Дивізійників і Ярослав Козак від УОС "Тризуб", а в часі трізни д-р Євген Новосад.

Дякуємо похоронному заведенню Насевичів за поради і переведення похоронів.

Осім складовою щирою подякою приятелям і знайомим, які допомагали нам перенести біль, висловили співчуття устно чи листово, несли домовину і супроводжали покійну на вічний шлях та зложили пожертви в її пам'ять.

На Службі Божій в церкві Царя Христа у Філадельфії, Па.:

Артемійович Богдан і Теофіл, Білий Олександр і Іванна, Вознян Володимир і Іванна, Гіс Михайло, д-р Платок Богдан, Джичко Михайло, Добровольський Ярослав, Ковальчич Михайло, Ніч Михайло і Ольга, Новаківський Сидір і Євген, Онкович Василь і Дарія, Рах Теодор, Сірий Богдан, Скіра — родина, Стекло Ірена, Тарнавський Анна, "Тризуб" (Бориславський).

Служби Божі відслушено також в Україні у Львові, Стрию і селі Гребінці.

Квіти прислали:

Гачків Баба і Догі, Гельо Мирослав і Ірена, родина з України — Марія, УОС "Тризуб".

На Братство "Бродів-Лев", охорона воєнних могил зложили:

по 50 дол. Кукіль Ярослава, Скіра — родина, Сокіл Марія, Сірий Рокослина і Богдан;

по 30 Артемійович Богдан і Теофіл, Бей Андрій і Наталя, Гасцька Ольга, Гнаток Богдан і Ірена, Кобир Роман і Ольга, Ковальчич Михайло, Козак Ярослав, Кондрат Петро і Марія, Корольчак Іван і Наталя, Кушнір

по 20 Лев і Ірена, Лесюк Орест і Марта, Михайлів Євген і Богдана, Новосад Євген, Романів Володимир і Зена, Сивинський Кирило, Субтельний Володимир і Дина, Шилайло Євген і Володимир, Шлирикевич Марта, Турченок Богдан і Христина, УНС Відділ 153;

по 10 Білик М. інж., Бурка Євген і Леся, Бучковська Ірена, Гаврилук Наталя, Гіс Михайло, Гордоский Орест, Григорієвич Кирило, Даниїл Джордж і Тетяна, Заброська Анна, Кава Володимира, Куземський Іван, Левіцька Віра, Мазурок Іванна, Одежницька Лідія, Рах Теодор, Світено Лонгін і Стефанія, Чижович Ігор і Марія;

по 10 Бук Ліза, Вомель Осип і Анна, Зуплік Володимир, Лесюк Олег і Марія, Матисич Володимир, Матичин Осип, Походжак Григорій, Шкілянич Євген;

Для потребуючих дивізійників в Україні:

50 дол. Станція Братства 1 УД УНА в Клівленді, Огайо;

На "Вісті Кобитант" — професор:

50 дол. Мотика Володимир і Нусп.

Нехай Всемогучий Господь винагородить усіх нас своїми ласками.

В пам'ять покійної родини зложили:

муж Іван і сини Андрій і Ярема;

по 200 дол. УОС "Тризуб", "Вісті Кобитант", Український Музей в Нью-Йорку, на фонд "Діти Чорнобиля", Український Освітньо-Культурний Центр у Філадельфії, Па.

муж — **ІВАН**
сини — **АНДРІЙ** і **ЯРЕМА**

Окружний Комітет Відділів УНСоюзу
НЮ ГЕЙВЕН, Конн.
повідомляє, що

РІЧНІ ЗАГАЛЬНІ ЗБОРИ
— відбудуться —
в суботу, 15-го березня 1997 р. о. год. 2-й по пол.
Народний Дім
461 Wethersfield Ave., Hartford, CT

У загальних зборах зобов'язані взяти участь, з рішенням правом голосу. Члени Управи Окружного Комітету, Конвенційні Делегати, та по два делегати наступних Відділів:

12, 59, 67, 253, 254, 277, 350, 387, 414

Гостей, Членів Українського Народного Союзу радо вітаємо.

У нарадах візьме участь
Олександр Благітка
касир УНС
За УПРАВУ ОКРУГИ:
Мирон Кузьо, заст. голови
Григорій Гіна, касир

Тарас Сливський, секретар **проф. Іван Телюк, почесний голова Окружн.**

ПЕРЕДПЛАТИТИ АЛЬМАНАХ
"МОЛОДА НАЦІЯ"

Альманах появляється щоквартально.

Головний редактор — студент Київського Педагогічного Університету Олег Проценко. У альманасі публікуються дослідницькі праці молодих авторів з питань розвитку суспільно-політичної думки в Україні, політології, історії, літературної критики.

Ця вперше в Україні появляється молодіжне видання такого спрямування.

Кожний випуск має 250-300 сторінок.

Ціна одного випуску з оплатою летунської пошти: 12 дол., річне передплата 60 дол.

Замовляти: **SMOLOSKYP**
1863 Pioneer Parkway East, #210
Springfield, OR 97477, USA

УНСоюз
уділяє своїм членам



► Перші гіпотечні позички (мортгедж) на купівлю власного дому
► На 1 до 3 родинних дітей, дає живе власник
► По доступним відсотках

Не пропустіть доброї нагоди!!!
Не чекайте.

Потелефонуйте сьогодні:
(800) 253-9862

СВОБОДА
Established 1993
Oldest and foremost Ukrainian-language daily newspaper in the United States

THE UKRAINIAN WEEKLY
Established 1993
English-language newspaper offering a Ukrainian perspective on the news

PUBLISHED BY THE UKRAINIAN NATIONAL ASSOCIATION INC.
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302 • (201) 434-0237

ADVERTISING RATES FOR SVOBODA
(published daily except Sundays, Mondays and holidays.)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED BY NOON THREE DAYS BEFORE PUBLICATION.
OBITUARIES ACCEPTED BY TELEPHONE DAILY UNTIL 8:30 A.M.

Full page (160")	\$1,800.00	Quarter page (40")	\$450.00
Half page (80")	\$900.00	Eighth page (20")	\$230.00

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal, personal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50

Width of one column 1 1/4 inches
Length of one column 20 inches
Columns to a page 8

ADVERTISING RATES FOR THE UKRAINIAN WEEKLY
(Published in English on Sundays)
ALL ADVERTISEMENTS MUST BE RECEIVED ONE WEEK PRIOR TO PUBLICATION: FRIDAY NOON.

Full page (58")	\$600.00	Quarter page (14 1/2")	\$165.00
Half page (29")	\$310.00	Eighth page (7 1/4")	\$85.00

All general advertising: 1 inch, single column \$12.00
Fraternal and community advertising: 1 inch, single column \$7.50
FOUR-PAGE CENTERFOLD PULLOUT \$2,900.00

Width of one column 2 5/16 inches
Length of one column 1 1/2 inches
Columns to a page 4

Quantity discounts: 10 or more ads 20% discount
24 or more ads 25% discount
52 ads 30% discount

ALL ADVERTISEMENTS ARE SUBJECT TO APPROVAL

Photo reproduction: Single column \$ 9.60
Double column \$12.00
Triple column \$12.40

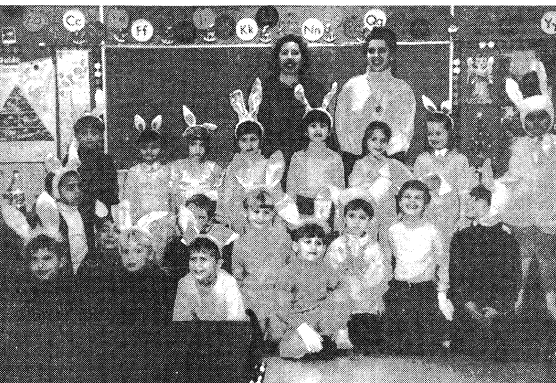
NOTE:

1. A 50% deposit is to accompany the text of the advertisement.
2. All advertising correspondence should be directed to: Mrs. Maria Szeparowycz, Advertising Manager, 30 Montgomery St., Jersey City, N.J. 07302
3. Kindly make checks payable to Svoboda or The Ukrainian Weekly, as appropriate.

Наступила білосніжна зима, яку з таким нетерпінням чекає кожна українська родина, бо то є пора вишарування однієї з давніх традицій — святкування Нового Року та веселощів Різдвяних Свят. Новий Рік та Різдво сніг нас своїми традиціями, що передавались з покоління в покоління від наших прапрадідів.

Завітали Різдвяні Святи й у „Рідну Школу“, що є теж, як єдина українська родина. Усі вчителі та учні з нетерпінням чекали на свято „Ялинка“ і старанно готувались до нього. 14-го грудня 1996 року вчителі та учні зібралися на свято „Ялинка“ в прибраній залі школи. Яскраво палахкотять світла на ялинці, в залі великий рух, гамір — всі чекають початку свята. І ось вступне слово промовив директор „Рідної Школи“, мгр Надія Хойнацька. Вона привітала

„Ялинка“ в „Рідній Школі“ Чикаго



На світлинці: дошкилля „Рідної Школи“ — вчителька Христина Таран і помічниця Лариса Куликівська.

ПАЧКИ В УКРАЇНУ
Від 55ц. за фунт
*Вибираємо пакунки з хати

DNIPRO CO.
CLIFTON, NJ PHILADELPHIA NEWARK, NJ
565 Clifton Ave 1801 Cottman Ave 698 Sanford Ave
Tel. 201-916-1543 Tel. 215-728-6040 Tel. 201-373-8783

WE BUY
APARTMENT BUILDINGS
Save on brokers fees!
Call us
JRC Management — LLC
Podpirka - Family
(718) 459-1651

Пакунки на Україну
79c LB
79 c при пересилці з наліпками через UPS
За детальними довідками телефонуйте:
Tel: (201) 763-8778
ROXOLANA Пакунки без мита
300 Parker Avenue, Maplewood, NJ 07040

Без української мови і книжки — не буде й української дитини!

„Коляда“, а тоді колядували „В Вифлеме Марія“. А 2-га класа „Зайчик“, де вчителькою Оксана Хитра, виконала пісню „Вже сніжок паде“ та коляду „В Вифлеме Марія“. Потім на сцену вийшли учні 3-ї класи, учитель Михайло Климчак. Вони колядували „Ждемо в гості Миколая“, та „Дивна новина“ і заспівали „Бігла телечница“. Всі діти чудово співали під супроводом учительки співів Олени Гірної, а присутні в залі оплесками вітали кожного вступ дітей.

ЧИ ВИ ЧИТАЄТЕ АНГЛОМОВНИЙ
„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“?
„THE UKRAINIAN WEEKLY“

багатий на вістки з України та про діяльність українців у ЗСА та Канаді?

Коли ні, то передплатити його для себе та для своїх дітей і внуків, щоб діти ім цікаві інформації про Україну та українців.

Передплатити „УКРАЇНСЬКОГО ТИЖНЕВИКА“ подобає про те, щоб наше молоді покоління знало якнайбільше про Україну та про діяльність українців у ЗСА і Канаді.

Ціна річної передплати — \$40.00 для членів УНСоюзу та \$60.00 для осіб, які не є членами УНСоюзу.

„УКРАЇНСЬКИЙ ТИЖНЕВИК“ оцінюють як найкращу англомовну англомовну газету в Північній Америці.

ника Гуктовського „Гей, ви, Стріпльї Сінові“.

І ось ведуча Ч. Таран оголосила заключний виступ — учні 4-ї, 5-ї і 6-ї клас виконують дві пісні: „Радість нам ся явила“ і „Українська рідна мова“. Виступ чудово підготувало подружжя вчителів Володимир і Дарія Діденко. Пісні були так святково і урочисто виконані, що в душі відчувалося гордість за „Рідну Школу“, за наполегливу працю вчителів, які вкладають свою душу в навчання дітей; гордість за батьків, які приводять їх до школи і намагаються зберегти українську мову і українські звичаї в родині; гордість за наших дітей, які напружають зусилля і наполегливо.

Свято „Ялинка“ ще більше згуртувало всіх учнів, вчителів та батьків, надало доброго настрою до зустрічі Нового Року та Різдвяних свят і показало, який великий потенціал є в нашому українському роді.

Лариса Федацин, учитель

УКРАЇНА: ПУТІВНИК
Українською мовою
Київ: СМОЛОСКИП, 1993.
Ціна 27.75 дол.
включено з перекладом

Подано всі необхідні для туриста інформації.

Також маємо цей самий путівник англійською мовою.

ЗАМОВЛЯТИ:
СВОБОДА BOOKSTORE
30 Montgomery Street, Jersey City, NJ 07302.

Мешканці стеїту Нью Джерсі підкажуть 6% -му податку!

ARKA Company
REPAIRMENT STORE
26 First Avenue
New York, NY 10009
Tel: (212) 473-3550

НА ВЕЛИКДЕНІ! Вже маємо: чудові писанки, святкові картки, подарунки для писання писанок і інше.

ШУКАЄМО УКРАЇНКУ
віком 40-55 до 2-ох дітей і хатньої праці. Місто Атланта. \$170/тиж.
Тел.: 1 (770) 435-3823

REAL ESTATE

УКРАЇНА
В м. Пустомиті (10 км. від Львова) продается новий двохповерховий особняк з басейном, водою, газом, телефоном, світлом.
Тел. (813) 546-3550

УКРАЇНА
Львів. Продається об'єднана 3-ох кімнатна квартира з новим устаткуванням будинку. Третій поверх. В тихому районі недалеко від центру міста.
Тел.: (813) 546-3550

*** ПОСЛУГИ ***

Вже можна набути **VIDEO-ARON 1996**. П'ЯТА РІЧНИЦЯ НЕЗАЛЕЖНОСТІ УКРАЇНИ Ціна 30 дол.

Переробимо відео з версійської на американську систему, 25 дол.

ARON RECORD Co.
P.O. Box 3082, L.I.C. N.Y. 11033
Tel.: (718) 721-5599

ВАНТАЖНІ ПЕРЕВОЗКИ
Tel.: (908) 805-9664

Прокресний сервіс, наймиліше 16 cubic truck тільки \$69.99 за день (включено паливо до 200 миль)

European Deliverance, Sea & Air Shipping Service

Українське підприємство

VATRA
76 MAIN ST., SOUTH BEND BROOK, N.J. 08889
Офіційний представник фірми 

ЗБОРИ
ВІДДІЛІВ УНС

СЕРЕДА
19-го БЕРЕЗНЯ, 1997 р.

Кергонскон, Н.І. Річні збори 88-го Відділу „Союзівка“ відбулися о год. 6:30 вночі на Союзівці. Просилися всі члени присутні. Стефа Гаврилюк — секретар.

НЕДІЛЯ
8-го БЕРЕЗНЯ, 1997 р.

Чикаго, Іл. Річні збори УНА 423 Відділу відбулися 8-го березня 1997 р. о. год. 3-їм по пол. в Ukrainian National Center 2315 W Chicago Ave. Вибір нової Управи. Просимо взяти активну участь у зборах. Євген Конвалей, секр.

*** FUNERAL DIRECTORS ***

ПЕТРО ЯРЕМА
УКРАЇНСЬКИЙ ПОГРЕБНИК

Займається похоронами в BRONX, BROOKLYN, NEW YORK і ОКОЛИЦЯХ

ЛЮС НАЙГРО - директор
Родина ДМИТРИК

Peter Jarema
129 EAST 7th STREET
NEW YORK, N.Y. 10009
(212) 674-2568

UKRAINIAN FUNERAL DIRECTORS
AIR CONDITIONED

Обслуговування і ЧЕСНА. Our Services Are Available Anywhere in New Jersey.

Також займається похоронами на цвинтарі в Бавлін Брук і перенесенням Тілівих Останків з різних країн світу.

UNION FUNERAL HOME
1600 Stuyvesant Avenue
(corner Stanley Terr.)
UNION, N.J. 07083
(908) 664-4232
(201) 375-5555

КАРПАТ
120 Rutherford Road
Toronto, Ontario Canada M8S 2Y3
Tel. (416) 761-9105
1-800-265-7189

Наша компанія — це послуги, що через КАРПАТ!

ДОСТАВЛЯЄМО:
грозні харчові пакети
листи та документи
речові пакети
побутові товари
електроніку
авта, трактори
до рук адресата
в Україну та інші держави

ПОЛАГОДЖУЄМО:
квитки на літак (ексклюзивно Air Ukraine)
запрошення
до Канади та США
медичне забезпечення
для відвідувачів
візи
в Україну та Польщу
путівки до санаторіїв
в Україні та Словаччині

Телефонуйте за безплатними каталогами

Приймається оголошення

СВЯТОЧНИХ ВЕЛИКОДНІХ ПОБАЖАНЬ у „СВОБОДІ“

Адміністрація „СВОБОДИ“ запрошує ВШанованих Читачів. Установи, Організації, Товариства, Професіоналів. Купці і все Громадянство передати свої традиційні святочні привітання у збільшеному Великодньому числі, що зайдуть у найкращі закриті світу.

Великий тираж „СВОБОДИ“ та відповідний зміст збільшеного святочного числа, надають таким побажанням окремої вартості і значення.

ЦІНИ ОГолошень

1 цаль через 1 шпальту \$ 8.00	4 цаль через 2 шпальти \$ 48.00
1 цаль через 2 шпальти 12.00	5 цаль через 2 шпальти 60.00
2 цаль через 2 шпальти 24.00	6 цаль через 2 шпальти 72.00
3 цаль через 2 шпальти 36.00	та в інших розмірах

Оголошення приймаються
до 8-го БЕРЕЗНЯ 1997 р. за новим стилем
до 5-го квітня 1997 р. за старим стилем

Зголошення святочних побажань, РАЗОМ з ГРОШОВОЮ ОПЛАТОЮ, залежно від величини оголошень, надсилають до:

„СВОБОДА“
30 Montgomery Street, Jersey City, N.J. 07302

В справі святочних оголошень до поодиноких осіб і підприємств адміністрація

ТЕЛЕФОНУВАТИ НЕ БУДЕ.

УКРАЇНСЬКЕ ПІДПРИЄМСТВО

So. Bound Brook Monument Co.
45 Mountain Avenue, Warren, N.J. 07059

РАІСА ХЕЙЛИК, власник
(908) 647-7221 • (908) 647-3492

СТАВІМО ПАМ'ЯТНИКИ, МАВЗОЛЕЇ, СТАТУЇ З РІЗНИХ ГРАНІТІВ, БРОНЗИ НА ПРАВОСЛАВНОМУ ЦВИНТАРІ СВ. АНДРІЯ В С. БАНД БРУКУ, СВ. ДУХА В ГАМТОНБЕРГІ ТА ІНШИХ